

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
für Winkelschleifer**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Right-angle Grinder**
- Ⓕ **Instructions de service
pour meuleuse d'angle**
- ⒹⒻ **Gebruiksaanwijzing
Haakse slijper**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
della smerigliatrice angolare**
- ⒹⓀ
Ⓓ **Brugsanvisning
Vinkelsliber**
- ⒶⒻ **Instrukcja obsługi szlifierki z
końcówką kątową**
- ⒹⒶ **Инструкция по эксплуатации
угловой шлифовальной машины**
- Ⓕ **Használati utasítás
Szögletkőszűrőhöz**
- ⒻⒶ **Naputak za uporabu
kutne brusilice**

ⓘ



Art.-Nr.: 44.305.20

I.-Nr.: 01015

**PRO
WORK**



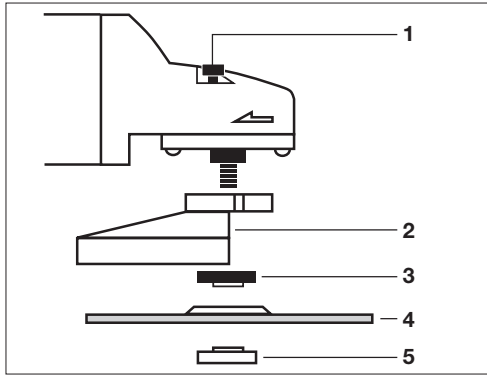
PWS 230



Gebrauchsanweisung beachten!
Follow the operating instructions
Veuillez respecter les indications du mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing in acht nemen
Osservate le istruzioni per l'uso
Bemærk anvisningerne i betjeningsvejledningen
Przestregać instrukcji obsługi
Vegye figyelembe a használati utasítást.
Uvažíte naputak za uporabu
Следуйте указаниям инструкции по эксплуатации



Schutzbrille tragen!
Wear safety goggles
Utilisez des lunettes de protection
Veiligheidsbril dragen
Usate gli occhiali protettivi
Bær sikkerhedsbriller
Stosować okulary ochronne
Használjon védőszemüveget
Nosite zaštitne naočale
Используйте защитные очки



- Ⓓ * Anordnung der Flansche siehe Seite 6
- Ⓔ * Flange arrangement see page 9
- Ⓕ * Disposition des brides voir page 12
- Ⓝ * Placering af flangen zie blz. 15
- Ⓘ * Per la disposizione della flangia vedi pag. 18
- ⓀⓃ * Placering af flangen se side 21
- Ⓟ * Rozmieszczenie kolnierzy - patrz strona numer 24
- Ⓒ * Схему расположения фланца см. на странице 27
- Ⓗ * A karima felépítéséhez lásd az 30-ik oldalt
- Ⓢ * Raspored prirubnica vidi stranicu 33

- Ⓓ
- 1 Spindelarretierung
 - 2 Schutzhaube
 - 3 Spannflansch *
 - 4 Schleifscheibe
 - 5 Flanschmutter *

- Ⓕ
- 1 Dispositif d'arrêt de la broche
 - 2 Carter de protection
 - 3 Flange *
 - 4 Meule
 - 5 Ecrou de serrage *

- Ⓝ
- 1 Spilvergrendeling
 - 2 Beschermkap
 - 3 Spanflens *
 - 4 Slijpschijf
 - 5 Flensmoer *

- Ⓔ
- 1 Spindle catch
 - 2 Guard
 - 3 Clamping flange *
 - 4 Grinding wheel
 - 5 Flange nut *

- Ⓘ
- 1 Arresto del mandrino
 - 2 Carter di protezione
 - 3 Flangia fissaggio *
 - 4 Disco
 - 5 Dado fissaggio *

- ⓀⓃ
- 1 Spindelfastlåsning
 - 2 Sikkerhedsskærm
 - 3 Spændeflange *
 - 4 Slibeskive
 - 5 Fangemotrik *

- Ⓟ
1. Blokada wrzeciona
 2. Koltak ochronny
 3. Kolnierz mocujący*
 4. Ściernica tarczowa
 5. Nakrętka kolnierzowa*

- Ⓢ
1. Кнопка для блокировки шпинделя
 2. Защитный кожух
 3. Зажимный фланец*
 4. Шлифовальный диск
 5. Фланцевая гайка*

- Ⓗ
- 1 Tengeljrögztő
 - 2 Védőburkol
 - 3 Fogatkarima *
 - 4 Csiszolókorong
 - 5 Karimás anya *

- ⒽⓇ
1. Naprava za aretiranje vretena
 2. Štitnik
 3. Stezna prirubnica *
 4. Brusna ploča
 5. Prirubnička matica *

D**Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Heftchen.

Betriebsanleitung für Winkelschleifer**VERWENDUNG**

Der Winkelschleifer ist zum Trenn- und Schrupschleifen von Metallen und Gestein unter Verwendung der entsprechenden Trenn- oder Schrupscheibe bestimmt.

SPANNUNG

Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt. Die Netzspannung sollte in keinem Fall um mehr als 10 % von der angegebenen Nennspannung abweichen.

SCHALTER

Der Winkelschleifer ist mit einem Sicherheitsschalter zur Unfallverhütung ausgestattet. Zum Einschalten die Schalterwippe und den seitlichen Knopf gleichzeitig drücken.

**AUSTAUSCH DER SCHLEIFSCHEIBEN****Netzstecker ziehen!**

Einfacher Scheibenwechsel durch Spindelarretierung. Spindelarretierung drücken und Schleifscheibe einrasten lassen. Die Flanschmutter mit dem

Stirnlochschlüssel öffnen.

Schleif- oder Trennscheibe wechseln und Flanschmutter mit dem Stirnlochschlüssel festziehen.

Achtung:

Spindelarretierung nur bei stillstehendem Motor und Schleifspindel drücken!

Die Spindelarretierung muß während des Scheibenwechsels gedrückt bleiben!

Bei Schleif- oder Trennscheiben bis ca. 3 mm Dicke, die Flanschmutter mit der Planseite zur Schleif- oder Trennscheibe aufschrauben.

PROBELAUF NEUER SCHLEIFSCHEIBEN

Den Winkelschleifer mit montierter Schleif- oder Trennscheibe mindestens 1 Minute im Leerlauf laufen lassen. Vibrierende Scheiben sofort austauschen.

MOTOR

Der Motor muß während der Arbeit gut belüftet werden, daher müssen die Lüftungsöffnungen immer sauber gehalten werden.

SCHLEIFSCHEIBEN

Die Schleif- oder Trennscheibe darf nie größer als der vorgeschriebene Durchmesser sein. Kontrollieren Sie vor dem Einsatz der Schleif- oder Trennscheibe deren angegebene Drehzahl. Die Drehzahl der Schleif- oder Trennscheibe muß höher sein als die Leerlaufdrehzahl des Winkelschleifers.

Verwenden Sie nur Schleif- und Trennscheiben die für eine minimale Drehzahl von 6.000 min⁻¹ und für eine Umfangsgeschwindigkeit vom 80 m/sec. zugelassen sind.

ARBEITSHINWEISE**Schruppschleifen**

Der beste Erfolg beim Schruppschleifen wird erreicht, wenn Sie die Schleifscheibe in einem Winkel von 30° bis 40° zur Schleifebene ansetzen und gleichmäßig über das Werkstück hin- und herbewegen.

Trennschleifen

Bei Trennarbeiten den Winkelschleifer in der Schneideebene nicht verkanten. Die Trennscheibe muß eine saubere Schnittkante aufweisen. Zum Trennen von harten Gestein verwenden Sie am besten eine Diamant-Trennscheibe.

Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden!

⚠ Verwenden Sie niemals Trennscheiben zum Schruppschleifen.

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1800 W
Leerlaufdrehzahl:	6.000 min ⁻¹
max. Scheiben Ø:	230 mm
Gewinde der Antriebsspindel:	M 14
Schalldruckpegel LPA:	98 dB (A)
Schalleistungspegel LWA:	110 dB (A)
Vibration \bar{a}_w	2,6 m/s ²
Schutzisoliert	II /
Gewicht	5,2 kg

Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

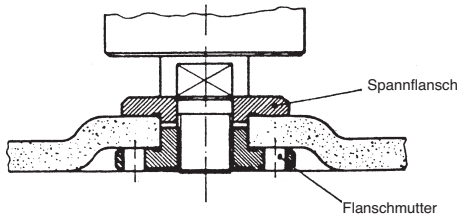
- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

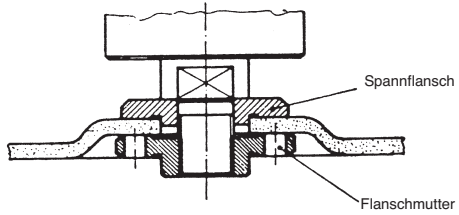
D

Anordnung der Flansche bei Verwendung von Schleifscheiben und Trennscheiben

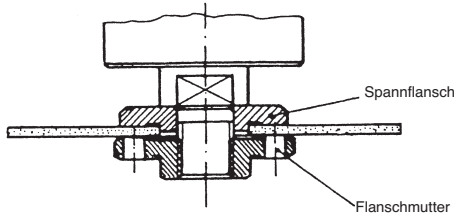
1 Anordnung der Flansche bei Verwendung einer gekröpften oder geraden Schleifscheibe



2 Anordnung der Flansche bei Verwendung einer gekröpften Trennscheibe



3 Anordnung der Flansche bei Verwendung einer geraden Trennscheibe



Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

Operating instructions for right-angle grinders

The machine is light, handy, totally insulated and designed in compliance with the international specifications CEE 20. Provided it is serviced as described in these instructions, the machine will serve you for a long time.

VOLTAGE

Before you use the machine for the first time, check that the voltage marked on the rating plate is the same as your mains voltage. Under no circumstances is the mains voltage to differ from the rated voltage by more than 10%.

SWITCH

The angle grinder is fitted with a safety switch to prevent accidents. To switch on, press the rocker switch and the button on the side simultaneously.



REPLACING THE GRINDING WHEEL

Pull out the power plug.

Simple wheel change by spindle lock: Press the spindle lock and allow the grinding wheel to latch in place. Open the flange nut with the face spanner.

Change the grinding or cutting wheel and tighten the flange nut with the face spanner.

Important! Only ever press the spindle lock when the motor and grinding spindle are at a standstill! You must keep the spindle lock pressed while you change the wheel!

For grinding or cutting wheels up to approx. 3 mm thick, screw on the flange nut with the flat side facing the grinding or cutting wheel.

TEST RUN FOR NEW GRINDING WHEELS

Allow the right-angle grinder to run in idle for at least 1 minute with the grinding or cutting wheel fitted in place. Vibrating wheels are to be replaced immediately.

MOTOR

It is vital for the motor to be well ventilated during

operation. Be sure, therefore, to keep the ventilation holes clean at all times.

CARBON BRUSHES

Carbon brushes that are burned, broken or shorter than 5 mm are to be replaced by original replacement brushes. Always replace the carbon brushes in pairs.

GRINDING WHEELS

Never use a grinding or cutting wheel bigger than the specified diameter.

Before using a grinding or cutting wheel, check its rated speed. The wheel's rated speed must be higher than the idle speed of the right-angle grinder.

Use only grinding and cutting wheels that are approved for a minimum speed of 6.000 rpm and a peripheral speed of 80 m/sec.

OPERATING MODES

Rough grinding:

For the best rough grinding results, hold the grinding wheel at an angle of between 30° and 40° to the workpiece surface and guide back and forth over the workpiece in steady movements.

Cutting:

When you use the right-angle grinder for cutting purposes, avoid tilting it in the cutting plane. The cutting wheel must have a clean cutting edge. A diamond cutting wheel is best used to cut hard stone.

It is prohibited to use the machine on asbestos materials!

▲ Never use a cutting wheel for rough grinding.

TECHNICAL DATA

Nominal voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:	1800 W
Idle speed:	6.000rpm
Max. wheel diameter:	230 mm
Drive spindle thread:	M 14
Sound pressure level LPA:	98 dB(A)
Sound power level LWA:	110 dB(A)
Vibration \bar{a}_w	2,6 m/s ²
Weight	5,2 kg
Totally insulated	II /



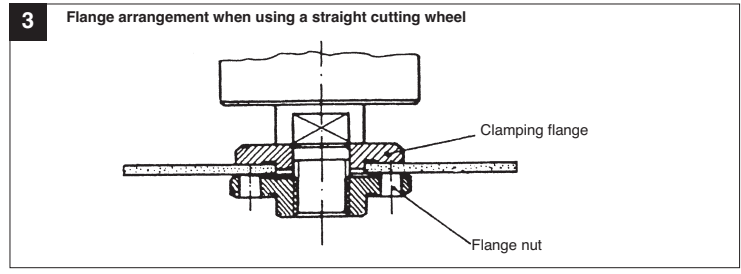
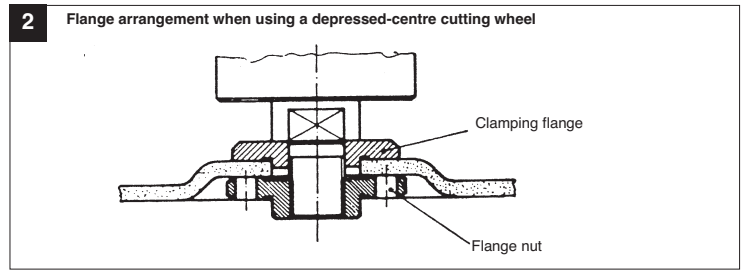
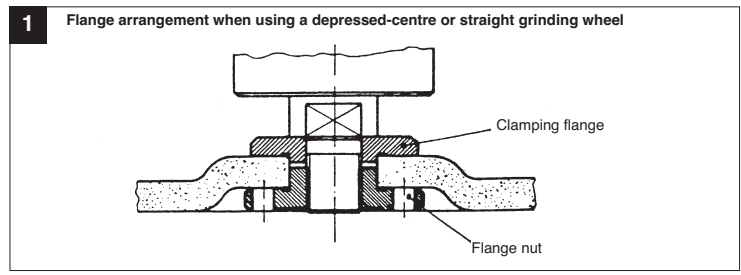
Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

Flange arrangements when using grinding wheels and cutting wheels



F**Consignes de sécurité:**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

Mode d'emploi pour meuleuse d'angle

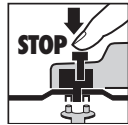
La machine est légère et facile à manier; elle est munie d'une double isolation et conçue selon les prescriptions internationales CEE 20. Si la machine est maintenue selon les règles suivantes, elle aura une longue durée de vie.

TENSION

Vérifiez avant la mise en service si la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension secteur. La tension secteur ne doit différer en aucun cas de plus de 10 % de la tension secteur indiquée.

INTERRUPTEUR

La meuleuse d'angle est équipée d'un interrupteur de sécurité pour la prévention contre les accidents. Pour mettre en circuit, appuyez simultanément sur la bascule de l'interrupteur et sur le bouton latéral.

**REEMPLACER LES MEULES**

Retirez la fiche secteur
Remplacement aisé des meules grâce au dispositif d'arrêt de broche.

Poussez ce dispositif d'arrêt et faites enclencher la meule.

Ouvrez l'écrou à bride au moyen de la clé à ergots. Remplacez la meule ou la meule à tronçonner et serrez bien l'écrou à bride au moyen de la clé à ergots.

Attention:

Poussez le dispositif d'arrêt de broche seulement si le moteur et la broche sont arrêtés!

Veillez à ce que le dispositif d'arrêt de broche soit poussé pendant le remplacement de la meule!

Si vous utilisez des meules ou des meules tronçonneuses d'une épaisseur maximale de 3 mm, vissez l'écrou à bride de sorte que le côté plan soit dirigé vers la meule ou la meule tronçonneuse.

MARCHE D'ESSAI DE NOUVELLES MEULES

Faites tourner la meuleuse d'angle sans charge avec la meule ou la meule tronçonneuse montée pendant une minute au minimum. Remplacez tout de suite des meules vibrantes.

MOTEUR

Il faut que le moteur soit bien ventilé pendant le travail; c'est pourquoi les fentes de ventilation

doivent rester toujours propres.

BALAIS EN CHARBON

Si les balais sont usés, brisés ou ont moins de 5 mm de long, remplacez-les par des charbons originaux. Renouvelez toujours les balais par paires.

MEULES

Le diamètre de la meule ou de la meule tronçonneuse ne doit jamais dépasser le diamètre préconisé.

Avant d'utiliser la meule ou la meule tronçonneuse, vérifiez sa vitesse de rotation spécifiée. Il faut que la vitesse de la meule ou de la meule tronçonneuse soit plus grande que la vitesse au ralenti de la meuleuse d'angle.

Utilisez exclusivement des meules ou des meules tronçonneuses homologuées pour une vitesse de rotation minimale de 6.000 tr./mn. et pour une vitesse circonférentielle de 80 m/sec.

CONSIGNES DE TRAVAIL**Dégrossissage**

Le travail de dégrossissage sera le plus efficace si vous mettez la meule à un angle de 30° à 40° par rapport au plan de ponçage et la passez par-dessus la pièce à usiner avec un mouvement de va-et-vient.

Coupage


Pendant les travaux de coupage, n'inclinez pas la meuleuse d'angle dans le plan de coupe. Il faut que la meule tronçonneuse présente une arête de coupe nette.

Il vaut mieux utiliser une meule diamantée pour couper des pierres dures.

Il ne faut pas usiner des matériaux contenant de l'amiante.

⚠ N'utilisez jamais des meules tronçonneuses pour le dégrossissage!

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	1800 W
Vitesse au ralenti:	6.000 tr./mn.
Diamètre maxi de meule:	230 mm
Filetage de la broche motrice:	M 14
Niveau de pression acoustique LPA:	98 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique LWA:	110 dB(A)
Vibration \bar{a}_w	2,6 m/s ²
Poids	5,2 kg
A double isolation	II / 

Commande de pièces de rechange

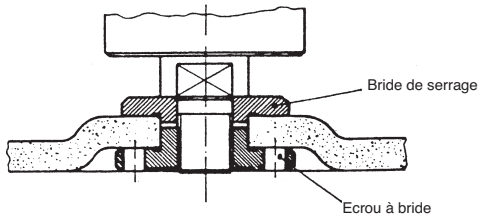
Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

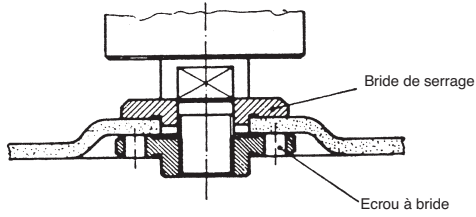
F

Disposition des brides en cas d'utilisation de meules et de meules tronçonneuses

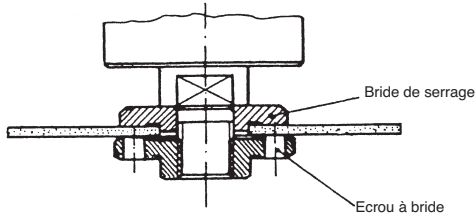
1 Disposition des brides en cas d'utilisation d'une meule contre-coudeé ou droite



2 Disposition des brides en cas d'utilisation d'une meule tronçonneuse contre-coudeé



3 Disposition des brides en cas d'utilisation d'une meule tronçonneuse droite



Veiligheidsvoorschriften :

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

Handleiding voor haakse slijper

De machine is licht en handig; ze is beschermd geïsoleerd en opgebouwd volgens de internationale voorschriften CEE20. De machine heeft een lange levensduur, indien ze volgens deze instructies onderhouden wordt.

SPANNING

Controleer vóór ingebruikneming of de spanning aangeduid op het kenplaatje overeenkomt met de netspanning. De netspanning mag in geen geval meer dan 10 % van de aangeduid nominale spanning afwijken.

Schakelaar

De haakse slijper is voorzien van een veiligheidsschakelaar ter voorkoming van ongelukken. Om de slijper in te schakelen de wipchakelaar en de zijdelingse knop tegelijkertijd indrukken.

**VERWISSELEN VAN SLIJPSCHIJVEN**
Netstekker uit het stopcontact trekken.

Eenvoudige verwisseling van schijf door spilvergrendeling. De spilvergrendeling indrukken

en de slijpschijf vergrendelen. De flensmoer met behulp van de voorgatsleutel open draaien. Wissel van slijp- of snijpschijf en draai dan de flensmoer met de voorgatsleutel weer vast.

Let op!

De spilvergrendeling slechts bij stilstaande motor en slijpspil drukken!

De spilvergrendeling moet U bij het verwisselen van schijf blijven drukken.

Bij slijp- of snijpschijven tot ongeveer 3 mm dikte de flensmoer met de vlakke kant naar de slijp- of snijpschijf vastschroeven.

PROEFDRAAIEN VAN NIEUWE SLIJPSCHIJVEN

De haakse slijper met gemonteerde slijp- of snijpschijf minstens 1 minuut vrij laten lopen. Vibreerende schijven onmiddellijk vervangen.

MOTOR

De motor moet tijdens de bewerking goed verlucht worden. Daarom moeten de verluchtingsopeningen

altijd schoon gehouden worden.

KOOLBORSTELS

Indien de koolborstels verbrand, gebroken of korter zijn dan 5 mm, moeten ze door originele koolborstels vervangen worden. Vernieuw de koolborstels altijd paarsgewijs.

SLIJPSCHIJVEN

De slijp- of snijpschijf mag nooit groter zijn dan de voorgeschreven diameter. Controleer vóór het gebruik van de slijp- of snijpschijf haar aangeduid toerental. Het toerental van de slijp- of snijpschijf mag nooit hoger zijn dan het nullastoerental van de haakse slijper.

Gebruik enkel slijp- of snijpschijven die toegelaten zijn voor een minimum toerental van 6.000 min⁻¹ en voor een omtreksnelheid van 80 m/sec.

WERKWIJZE**Schrobslijpen**

Het best resultaat bij het schrobslijpen word bereikt als U de slijpschijf in een hoek van 30° tot 40° ten opzichte van het slijpvlak aanzet en gelijkmatig over het werkstuk heen en weer beweegt.

Snijslijpen

Bij het snijden de haakse slijper niet in het snijvlak kantelen. De snijpschijf moet een intacte snijrand hebben.

Voor het snijden van hard gesteente gebruikt U het best een diamant-snijpschijf.

Asbest-houdende materialen mogen niet bewerkt worden!

⚠Gebruik nooit snijpschijven voor het schrobslijpen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	1800 Watt
Toerental onbelast :	6.000 min ⁻¹
Max. schijfdiameter :	230 mm
Draad aandrijfspil :	M 14
Geluidsdruk niveau LPA :	98 dB (A)
Geluidsprestatie niveau LWA :	110 dB (A)
Trillingen \bar{a}_w	2,6 m/s ²
Gewicht	5,2 kg
Randgeaard	II /

NL

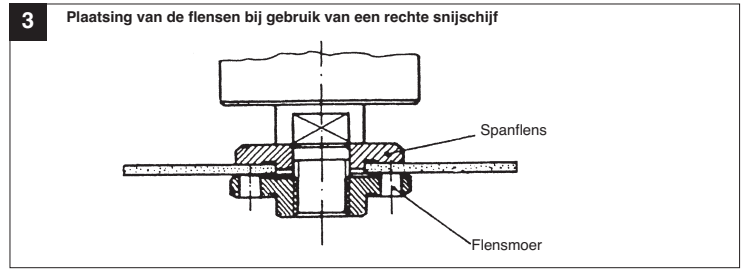
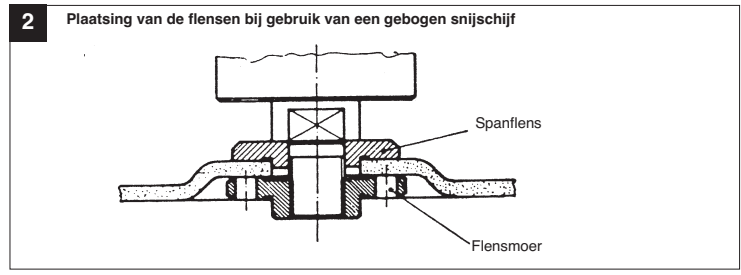
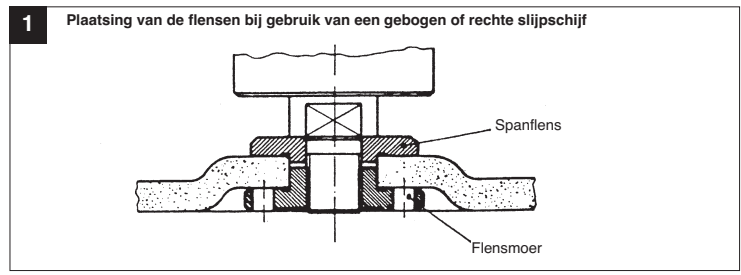
Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

Plaatsing van de flensen bij gebruik van slijpschijven en snijschijven





Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

Istruzioni per il funzionamento della smerigliatrice angolare

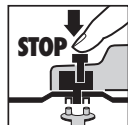
La macchina è leggera, facile da maneggiare, provvista di isolamento protettivo e concepita secondo le disposizioni internazionali CEE 20. Si assicura una lunga durata se la manutenzione viene eseguita secondo queste avvertenze.

TENSIONE

Prima della messa in esercizio controllare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta. La tensione di rete non deve assolutamente differire di più del 10% dalla tensione nominale indicata.

INTERRUTTORE

Per motivi di sicurezza la smerigliatrice angolare è dotata di un interruttore di sicurezza. Per avviarla premere contemporaneamente l'interruttore a bilico ed il pulsante laterale.



SOSTITUZIONE DELLA MOLA

Togliere la spina dalla presa di alimentazione. Facile sostituzione della mola grazie all'arresto del mandrino. Premere l'arresto del mandrino e far scattare in posizione la mola.

Aprire il dado flangiato con la chiave a pioli. Sostituire la mola di smerigliatura o di troncatura e serrare il dado flangiato con la chiave a pioli.

Attenzione:

Premere l'arresto del mandrino solo se il motore ed il mandrino di smerigliatura sono fermi! Durante la sostituzione della mola l'arresto del mandrino deve rimanere premuto!

Nel caso di mole di smerigliatura o di troncatura fino a 3 mm di spessore, avvitare il dado flangiato con il lato piatto verso la mola.

FUNZIONAMENTO DI PROVA DI UNA MOLA NUOVA

Far funzionare a vuoto per almeno 1 minuto la smerigliatrice angolare con la mola di smerigliatura o di troncatura montata. Se la mola vibra, sostituirla subito.

MOTORE

Il motore deve essere ben ventilato durante il funzionamento, per questo motivo le aperture di areazione devono sempre essere tenute pulite.

SPAZZOLE DI CARBONE

Se le spazzole di carbone sono bruciate, rotte o più piccole di 5 mm, devono essere sostituite con spazzole di ricambio originali. Sostituire le spazzole sempre a coppie.

MOLE DI SMERIGLIATURA

La mola di smerigliatura o di troncatura non deve superare il diametro prescritto. Prima di usare la mola controllarne il numero giri indicato. Il numero di giri della mola di smerigliatura o di troncatura deve essere maggiore del numero di giri a vuoto della smerigliatrice angolare.

Usare solamente mole di smerigliatura o di troncatura che siano omologate per un numero massimo di giri di 6.000 min⁻¹ e per una velocità periferica di 80 m/sec.

AVVERTIMENTI PER L'USO

Smerigliatura di sgrossatura

I risultati migliori nella sgrossatura si ottengono ponendo la mola in un angolo che va dai 30° ai 40° rispetto alla superficie da smerigliare e spostandola sul pezzo da lavorare con movimenti regolari da destra a sinistra e viceversa.

Smerigliatura di troncatura

Per la troncatura non inclinare la smerigliatrice sul piano di taglio. La mola di troncatura deve presentare uno spigolo di taglio netto.

Per troncare pietre dure si consiglia di usare una mola diamantata.

Non devono venir lavorati materiali contenenti amianto!

▲ Per la sgrossatura non usare mai mole per troncatura.

**DATI TECNICI**

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
potenza assorbita:	1800 W
numero giri a vuoto:	6.000 min ⁻¹
Ø max. mola:	230 mm
filetto del mandrino motore:	M 14
livello di pressione acustica LPA:	98 dB (A)
livello di potenza sonora LWA:	110 dB (A)
Vibrazione \bar{a}_w	2,6 m/s ²
Peso	5,2 kg
Con isolamento protettivo	II /

Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

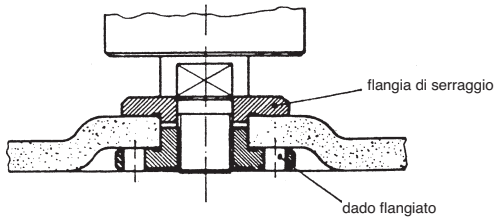
- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda
www.isc-gmbh.info

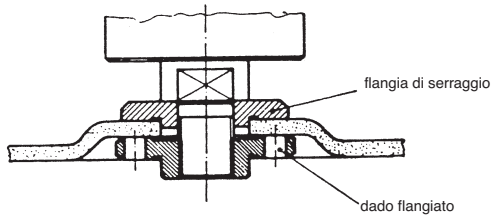
I

Posizione della flangia se si impiegano mole per smerigliatura e troncatura

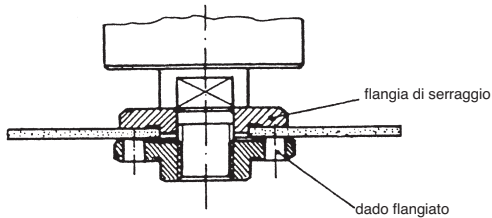
1 Posizione della flangia se si impiega una mola per smerigliatura piegata a gomito o diritta



2 Posizione della flangia se si impiega una mola per troncatura piegata a gomito



3 Posizione della flangia se si impiega una mola per troncatura diritta



Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

Betjeningsvejledning til vinkelsliber

Maskinen er let og håndterbar, den er beskyttelsesisoleret og konstrueret i henhold til de internationale bestemmelser CEE 20. Maskinen har en lang levetid, hvis den behandles efter disse forskrifter.

SPÆNDING

Kontrollér før ibrugtagning, om den spænding, der er angivet på typeskiltet stemmer overens med netspændingen. Netspændingen bør under ingen omstændigheder afvige med mere end 10% fra den angivne spænding.

AFBRYDER

Vinkelsliberen er udstyret med sikkerhedsafbryder til forebyggelse af ulykker. For at tænde skal kontakttippen og knappen på siden af apparatet trykkes ind samtidig.



SKIFT AF SLIBESKIVER

Træk netstikket ud.

Simpelt skiveskift via spindelstop.

Tryk spindlen ned og lad

slibeskiven gå i indgreb.

Flangemotrikken løsnes med

fronthuljernet.

Slibe- eller brydeskiven skiftes og flangemotrikken fæstnes med fronthuljernet.

NB! Spindlen må kun trykkes ned, når motoren og slibehjulet står stille. Spindelstoppet skal forblive nedtrykket, mens slibeskiven skiftes.

Ved slibe- og brydeskiver indtil ca. 3 mm tykkelse skrues flangemotrikken på med plansiden til slibe- eller skæreskiven.

PRØVEKØRSEL AF NY SLIBESKIVE

Lad vinkelsliberen løbe i tomgang med monteret slibe- eller skæreskive i mindst 1 minut. Vibrederende skiver skal skiftes med det samme igen.

MOTOR

Motoren skal luftes godt i løbet af arbejdstiden, derfor skal ventilationsåbningerne altid holdes rene.

KULBØRSTER

Når kulbørsterne er blevet forbrændte, brækkede eller er kortere end 5 mm, skal de udskiftes med originale kulbørster. Kulbørsterne skal altid skiftes parvis.

SLIBESKIVER

Slibe- eller skæreskiven må aldrig være større end den angivne diameter. For slibe- eller skæreskiven anvendes, skal dens angivne omdrejningstal kontrolleres. Slibe- eller skæreskivens omdrejningstal skal være højere end vinkelsliberens tomgangsomedrejningstal.

Brug kun slibe- og skæreskiver, der er godkendt til et maksimalt omdrejningstal på 6.000 min⁻¹ og til en omfangshastighed på 80 m/sek.

ARBEJDSHENVISNINGER

Skrubslibning

Ved skrubslibning opnåes det bedste resultat, når slibeskiven holdes i en vinkel på 30° til 40° på slibeflader og bevæges regelmæssigt frem og tilbage over arbejdsemnet.

Skæreslibning

Ved skæreslibning må vinkelsliberen ikke gå skråt ind i snitfladen. Skæreskiven skal have en ren snitkant.

Til brydning af hård sten er en diamantslibeskive bedst.

Asbestholdige materialer må ikke bearbejdes!

⚠ Brug aldrig skæreskiver til skrubslibning.

TEKNISKE DATA

Driftsspænding	230 V ~ 50 Hz
Optagen effekt	1800 W
Tomgangsomedrejningstal	6.000 min ⁻¹
Maksimal skivediameter	230 mm
Drevspindelgevind	M 14
Lydtrykniveau LPA:	98 dB (A)
Lydeffektniveau LWA:	110 dB (A)
Vibration \bar{a}_w	2,6 m/s ²
Vægt	5,2 kg
Dobbelisoleret	II /

DK/N

Bestilling af reservedele

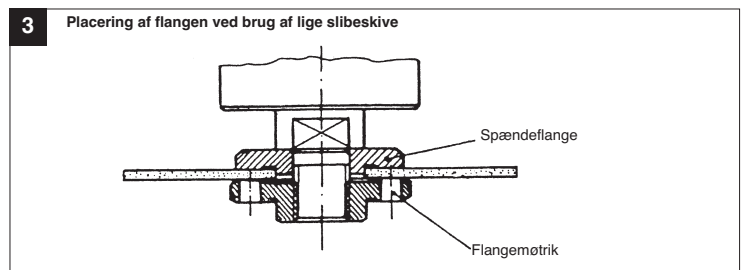
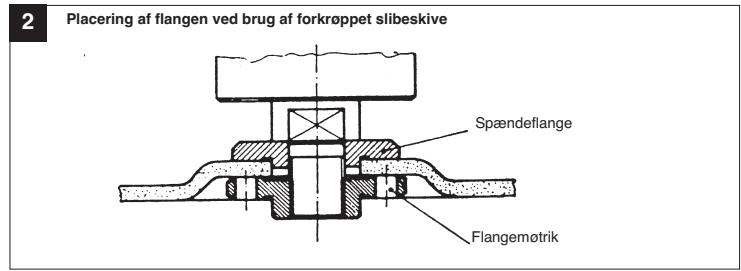
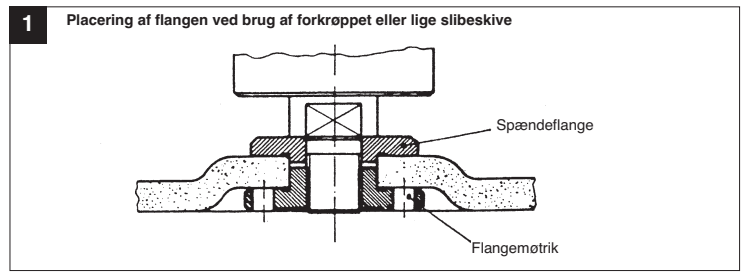
Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info



Placering af flangen ved brug af slibeskiver og skæreskiver



PL

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Stosowne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurze.

Instrukcja obsługi szlifierki z końcówką kątową**ZASTOSOWANIE**

Szlifierka z końcówką kątową przeznaczona jest do przecinania i szlifowania zgrubnego metali i kamieni za pomocą odpowiednich ściernic przeznaczonych do przecinania i zdzierania.

NAPIĘCIE

Przed włączeniem proszę sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej odpowiada napięciu sieciowemu. Napięcie sieciowe nie powinno w żadnym wypadku odbiegać od podanego napięcia i przekraczać 10%.

WYŁĄCZNIK

Szlifierka kątowna wyposażona jest w wyłącznik bezpieczeństwa zapobiegający wypadkom. Aby włączyć szlifierkę należy równocześnie nacisnąć dźwignienkę wyłącznika i boczny guzik.

**WYMIANA ŚCIERNIC**

Wyciągnąć wtyczkę z sieci !
Ściernicę można łatwo wymienić poprzez zastosowanie blokady wrzeciona.

Nacisnąć blokadę wrzeciona, ściernica zostaje umocowana.
Nakrętkę kołnierkową odkręcić

za pomocą klucza do nakrętek okrągłych czołowych otworowych. Wymienić ściernicę do szlifowania lub przecinania i przymocować ponownie nakrętkę za pomocą klucza.

Uwaga :

Blokadę wrzeciona naciskać tylko wtedy, gdy wyłączony są silnik i wrzeczono ściernicy !
Podczas wymiany ściernic należy przez cały czas naciskać blokadę wrzeciona !

Do ściernic przeznaczonych do szlifowania i przecinania o grubości do ok. 3 mm należy przymocować stroną czołową nakrętkę kołnierkową.

BIEG PRĘBNY NOWYCH ŚCIERNIC

Po zamontowaniu ściernic szlifierka powinna pracować co najmniej 1 minutę na biegu jałowym. Wibrujące tarcze natychmiast wymienić.

ŚCIERNICE

Ściernica szlifująca lub przecinająca nie może być większa od wskazanej średnicy.

Proszę skontrolować przed rozpoczęciem pracy liczbę obrotów ściernic. Prędkość obrotowa ściernic musi być większa od prędkości obrotowej biegu jałowego szlifierki z końcówką kątową.

Proszę stosować tylko ściernice o maksymalnej liczbie obrotów 6.000 min⁻¹ i dopuszczalnej prędkości obrotowej 80m/ sek..

WSKAZRWKI PRACY**Szlifowanie zgrubne**

Najlepsze wyniki przy szlifowaniu zgrubnym osiąga się wtedy, gdy ściernica założona jest pod kątem 30° do 40° w stosunku do płaszczyzny szlifowania, a następnie równomiernie posuwana jest ruchem posuwisto - zwrotnym nad obrabianym materiałem.

Przecinanie ściernicą

Podczas przecinania proszę nie przechylać szlifierki skośnie w stosunku do płaszczyzny szlifowania. Krawędzie skrawające ściernicy muszą być idealne. Do przecinania kamieni twardych proszę używać najlepiej tarcz diamentowych.

Nie wolno obrabiać materiałów zawierających azbest !

▲ Proszę nie używać do szlifowania zgrubnego ściernic tarczowych przeznaczonych do przecinania.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe :	230 0L - 50 Hz
Pobór mocy :	1800 W
Prędkość obrotowa	
biegu jałowego :	6.000 min ⁻¹
Max. Ć ściernicy tarczowej :	230 mm
Gwint wrzeciona napędowego :	M 14
Poziom ciśnienia akustycznego LPA :	98 dB (A)
Poziom ciśnienia akustycznego LWA :	110 dB (A)
Wibracja a _W	2,6 m/ s ²
Izolacja ochronna	II /
Waga	5,2 kg

Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

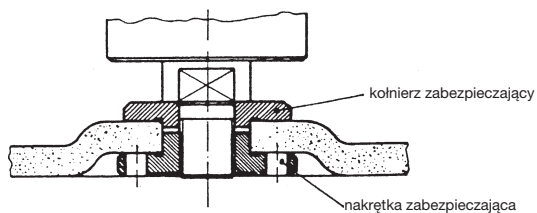
- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

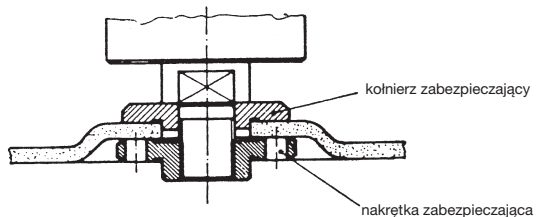
PL

Rozmieszczenie kołnierzy przy zastosowaniu ściernic tarczowych do szlifowania i przecinania

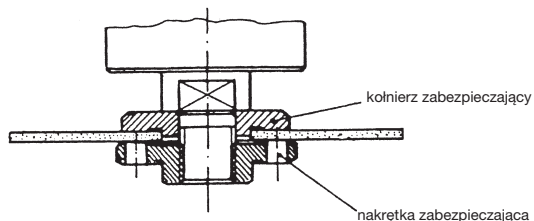
1 Rozmieszczenie kołnierzy przy zastosowaniu ściernicy tarczowej wykorbionej lub prostej



2 Rozmieszczenie kołnierzy przy zastosowaniu wykorbionej ściernicy tarczowej do przecinania



3 Rozmieszczenie kołnierzy przy zastosowaniu prostej ściernicy tarczowej do przecinania



Указания по технике безопасности

Соответствующие указания по технике безопасности Вы найдете в приложенной

Инструкция по эксплуатации угловой шлифовальной машины

ПРИМЕНЕНИЕ

Угловая шлифовальная машина служит для резки и шлифования металлов и камня, применяя режущие или шлифовальные круги.

НАПРЯЖЕНИЕ

Перед пуском инструмента в эксплуатацию проверьте, соответствует ли напряжение на заводской табличке сетевому напряжению. Не допускается отклонение сетевого напряжения от заданного более, чем на 10 %.

ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

Угловая шлифовальная машина оснащена блокировочным выключателем, чтобы предотвратить несчастные случаи. Для включения одновременно нажать кнопку включения и кнопку которая находится сбоку.



ЗАМЕНА ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА

Отсоединить электрический шнур от сети!
Простая замена путем блокировки шпинделя. Нажав стопорную кнопку,

шлифовальный круг блокируется. С помощью ключа для гаек с торцовыми отверстиями открутить фланцевую гайку. Заменить шлифовальный или режущий круг и ключом вновь затянуть гайку.

СТОП!

Внимание:

Стопорную кнопку разрешается нажимать только при остановленном электродвигателе и шпинделе! Во время замены круга стопорная кнопка должна быть нажатой!

При установке шлифовальных или режущих кругов толщиной до 3 мм гайку следует ставить плоской стороной к кругу.

ПРОБНЫЙ ПУСК НОВОГО ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА

После установки шлифовального или режущего круга следует запустить угловую шлифовальную машину и оставить работать на холостом ходу примерно на одну минуту. Работающие с

вибрацией круги следует немедленно заменить.

ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ

Во время работы шлифовальной машины должна быть обеспечена достаточная вентиляция электродвигателя. Поэтому вентиляционные щели должны быть в чистом состоянии.

ШЛИФОВАЛЬНЫЕ КРУГИ

Не допускается использование шлифовальных или режущих кругов больше предписанного диаметра.

Перед началом эксплуатации следует проверить указанное число оборотов шлифовального или режущего круга. Число оборотов шлифовального или режущего круга должно быть больше числа оборотов холостого хода.

Для эксплуатации допускаются шлифовальные и режущие круги, которые предусмотрены для максимальной скорости вращения равной 6000 мин⁻¹ и окружной скорости - 80 м/сек.

УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Черновое шлифование

Наилучшее качество при черновом шлифовании достигается при установке шлифовального круга под углом от 30° до 40° и плавном ведении, туда-сюда, инструмента по обрабатываемому предмету.

Режущие круги

При резке держите угловую шлифовальную машину под прямым углом. Кромка реза должна быть чистой.

Для резки камня рекомендуется применение алмазных режущих кругов.

Запрещается обработка материалов содержащих асбест!

⚠ Не допускается применение режущих кругов для обдирочного шлифования.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Номинальное напряжение:	230 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность:	1800 Вт
Число оборотов холостого хода:	6000 мин ⁻¹
Макс. диаметр круга:	230 мм
Резьба приводного шпинделя:	M 14
Уровень звукового давления:	98 дБ (A)
Уровень звуковой мощности:	110 дБ (A)
Вибрация a _w	2,6 м/с ²
Имеет защитную изоляцию	II / □
Вес	5,2 кг



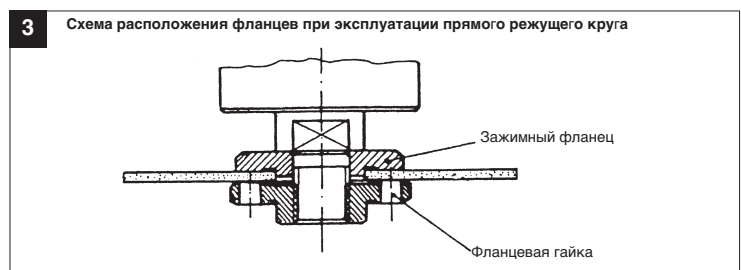
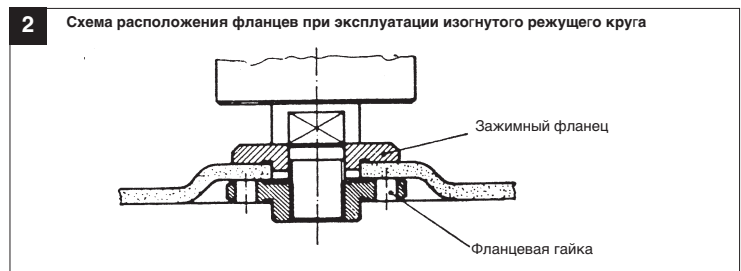
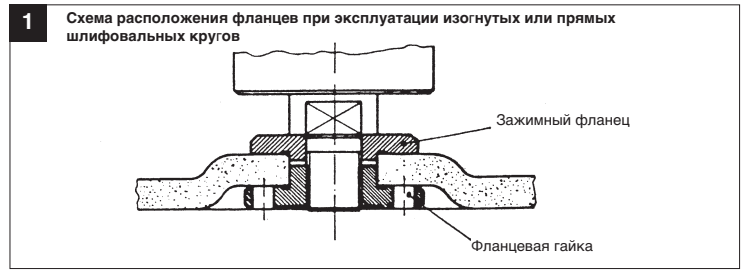
Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте www.isc-gmbh.info

Схема расположения фланцев при эксплуатации шлифовальных и режущих кругов



H**Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetcskében találhatóak.

Használati utasítás szögletköszörülőhöz**ALKALMAZÁS**

A szögletköszörülő, a megfelelő választó- vagy nagyoló tárcsa felhasználásával, anyagok és kövek választó és nagyoló köszörülésre van meghatározva.

Feszültség

Használatba vétele előtt ellenőrizze, hogy a típusábrán megadott feszültség egyezik-e a hálózati feszültséggel. A hálózati feszültségnek semmi esetben sem szabad több mint 10% -al eltérnie a megadott feszültségtől.

KAPCSOLÓ

A szögletcsiszoló, a baleset elkerülésének érdekében, egy biztonsági kapcsolóval van felszerelve. A bekapcsoláshoz nyomja egyidejűleg a billenőkapcsolót és az oldali gombot.

**A csiszolótárcsa kicserélése****A hálózati dugót kihúzni!**

Egyszerű tárcsacsere a tengely reteszelő által. A tengely reteszelőt nyomni és a csiszolótárcsát bekattantatni. A karimás anyát a homlokukú

kulccsal kinyitni. A csiszoló- vagy szétválasztótárcsát kicserélni és a karimás anyát a homlokukú kulccsal szorosra meghúzni.

Figyelem!

A tengely reteszelőt csak álló motornál és csiszoló tenglynél megnyomni! A tekercs csere alatt a tengely reteszelőnek lenyomva kell lennie!

A kb. 3 mm vastagságig terjedő csiszoló- vagy szétválasztótárcsáknál, a karimás anyát a sima oldalával a csiszoló- vagy szétválasztótárcsa felé felcsavarozni.

PRÓBAFUTÁS ÚJ CSISZOLÓTÁRCSÁKNÁL

A szögletcsiszolót montírozott csiszoló- vagy szétválasztótárcsával hagyni kell legalább 1 percig üresben futni. Vibráló tárcsákat azonnal kicserélni.

CSISZOLÓTÁRCSÁK

A csiszoló- vagy szétválasztótárcsának sohasem szabad az előírt átmérőnél nagyobbak lennie. A csiszoló- vagy szétválasztótárcsák betevése előtt ellenőrizze a megadott fordulatszámát. A csiszoló- vagy szétválasztótárcsa fordulatszámának magassabbnak kell lennie a szögletcsiszolóétól.

Csak olyan csiszoló- és szétválasztótárcsákat használjon amelyek 6000 /perc⁻¹ maximális fordulatszámig és 80 m/sec² forgási sebességig vannak engedélyezve.

MUNKAUTALÁSOK**Nagyoló csiszolás**

A legjobb sikert a nagyoló csiszolásnál akkor lehet elérni, ha a csiszolótárcsát a csiszolósíkhöz 30° -tól 40° -ig szögben helyezzuk rá és egyenletesen a munkadarabon ide - oda mozgatjuk.

Szétválasztótárcsák

A szétválasztó munkáknál a szögletcsiszolót a vágósíkban nem beleakasztani. A szétválasztótárcsának egy tiszta vágószélet muszáj felmutatnia. Kemény kő szétválasztásához legjobb ha egy gyémánt - szétválasztótárcsát használ.

Azbeszt tartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni!

▲ Ne használjon sohasem szétválasztótárcsákat nagyoló csiszoláshoz.

TECHNIKAI ADATOK

Feszültség rendszer:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	1800 W
Üresjárat fordulat/szám:	6.000 / perc
max. tárcsa Ø:	230 mm
Hajtóorsómenet:	M 14
Hangnyomás mérték LPA:	98 dB (A)
Hangtelyesítménymérték LWA:	110 dB (A)
Vibrálás a _w :	2,6 m / s ²
Védőizolálva:	II /
Súly	5,2 kg

Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

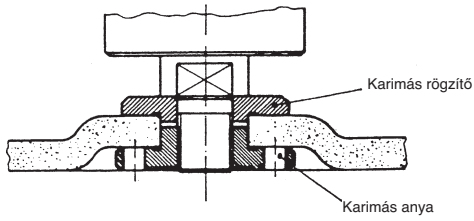
- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

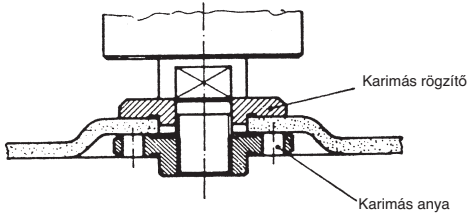
H

A karimák felsorakoztatása csiszoló- és szétválasztótárcsák használatánál

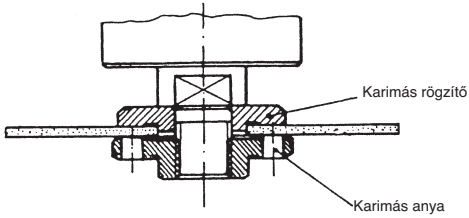
1 A karimák felsorakoztatása egy könyökös vagy egyenes csiszoló tárcsánál



2 A karimák felsorakoztatása egy könyökös szétválasztó tárcsánál



3 A karimák felsorakoztatása egy egyenes csiszoló tárcsánál



Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

UPOTREBA

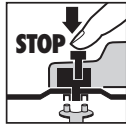
Kutna brusilica je namijenjena za rezanje i grubo brušenje metala i kamena, uz upotrebu odgovarajuće rezne ili brusne ploče.

NAPON

Prije puštanja u funkciju provjerite da li napon naveden na označnoj pločici odgovara naponu mreže. Napon mreže ni u kojem slučaju ne treba odstupati od navedenog nazivnog napona više od 10 %.

SKLOPKA

Kutna brusilica je opremljena sigurnosnom sklopkom za sprečavanje nesreća. Za uključivanje pritisnite klizač prekidača i bočno dugme istovremeno.

**ZAMJENJIVANJE BRUSNIH PLOČA**

Izvadite utikač iz utičnice!
Jednostavno zamjenjivanje ploča zahvaljujući aretiranju vretena.

Pritisnite napravu za aretiranje vretena i dajte da brusna ploča uskoči. Odvrnite prirubničku maticu pomoću ključa. Zamijenite brusnu ili reznu ploču, pa zategnite prirubničku maticu pomoću ključa.

Pažnja:
Pritisnite napravu za aretiranje vretena samo dok su motor i vreteno zaustavljeni!

Naprava za aretiranje vretena mora ostati pritisnuta za vrijeme zamjenjivanja ploče!

Za brusne ili rezne ploče do debljine od oko 3 mm, prirubničku maticu navrnite tako da je ravna strana na strani brusne ili rezne ploče.

POKUSNI HOD NOVIH BRUSNIH PLOČA

Uključite kutnu brusilicu s montiranom brusnom ili reznom pločom najmanje 1 minut u praznom hodu. Odmah zamijenite ploče koje vibriraju.

MOTOR

Motor se za vrijeme rada mora dobro provjetravati, zato ventilacijski otvori uvijek moraju biti čisti.

BRUSNE PLOČE

Brusna ili rezna ploča nikada ne smije biti veća od propisanog promjera.

Prije ugradnje brusne ili rezne ploče kontrolirajte navedeni broj okretaja iste. Broj okretaja brusne ili rezne ploče mora biti veći od broja okretaja kutne brusilice pri praznom hodu.

Koristite samo brusne ili rezne ploče koje su dopuštene za maksimalan broj okretaja od 6000 min⁻¹ i za obodnu brzinu od 80 m/s.

UPUTE ZA RAD**Grubo brušenje**

Najbolji učinak pri grubom brušenju ćete postići kada brusnu ploču postavite na površinu brušenja u kutu od 30° do 40°, pa je ravnomjerno mičete po izratku amo-tamo.

Rezanje

Priklom rezanja nemojte zakositi kutnu brusilicu u ravni rezanja. Rezna ploča mora imati čist brid. Za rezanje tvrdog kamena najbolje koristite dijamantnu reznu ploču.

Ne smiju se obradivati materijali koji sadrže azbest!

▲ Nikada ne upotrebljavajte rezne ploče za grubo brušenje.

TEHNIČKI PODACI

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	1800 W
Broj okretaja pri praznom hodu:	6.000 min ⁻¹
Max. J ploče:	230 mm
Navoj pogonskog vretena:	M 14
Razina tlaka zvuka LPA:	98 dB (A)
Razina snage zvuka LWA:	110 dB (A)
Vibracija a _w	2,6 m/s ²
Zaštitno izolirana	II / □
Težina	5,2 Kg

HR

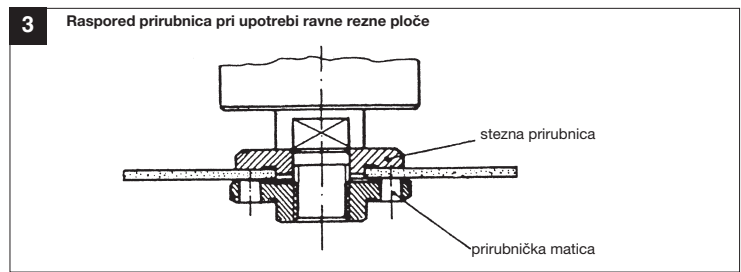
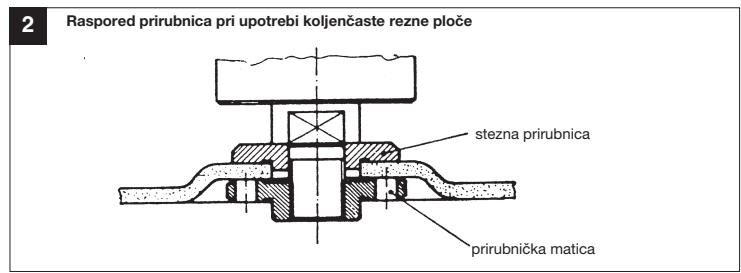
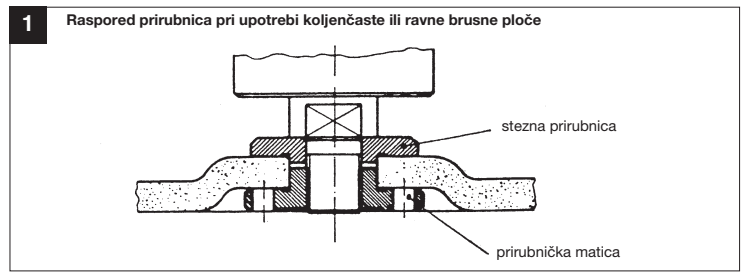
Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni
sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi
www.isc-gmbh.info

Raspored prirubnica pri upotrebi brusnih ploča i reznih ploča



ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
DK erklærer herved følgende samsvær med EU-direktiv og standarder for artikkel
RUS заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
CX atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SK pojasňuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
BG декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
UKR заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару

Winkelschleifer PWS 230

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 50144-1; EN 50144-2-3; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 13.12.2005

Wechsengartner
Leiter QS Konzern

Vogelmann
Product-Manager

Art.-Nr.: 44.305.20 I.-Nr.: 01015
Subject to change without notice

Archivierung: 4430520-11-4155050

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Zastrzeга się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva

NE GARANTIE
 Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarsovergang of de overname van het toestel door de klant.
 De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.
Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.
 De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

F GARANTIE
 Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
 La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.
 La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

① CERTIFICATO DI GARANZIA
 Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
 La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'indirizzo del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

Ⓢ WARRANTY CERTIFICATE
 The product described in these instructions comes with a 2-year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
 For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.
 This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

PL CERTYFIKAT GWARANCJI
 Na oprzytanie w instrukcji obsługi urządzenia udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejęcia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.
 Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.
Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.
 Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

Ⓢ GARANTIBEVIS
 I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.
 For at kunne stette krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.
Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.
 Garantien gælder som supplement til lokal gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

Ⓢ GARANCIJSKI LIST
 Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.
 Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i isprilagodno korištenje našeg uređaja.
Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.
 Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog proizvođačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dole navedenu adresu servisa.

Ⓢ Garanciaokmány
 Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 2-éves-határidő a kárvészes átadásra vagy a készülék vevő általi átvétele által kezdődik.
 A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása ügyintéző rendeléshez történő használat.
Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.
 A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vévőszolgáltatásnál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervicimét.

Ⓢ Гарантийное удостоверение
 На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретение устройства клиентом.
 Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.
В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.
 Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германия, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

Ⓜ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehorenstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓜ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓜ Gælder kun EU-lande

Ⓜ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:

Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie

Ⓛ Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓛ The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓛ La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓛ Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓛ La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓛ Eftertyk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓛ Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓛ Az termékék dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatolisan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓛ Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓛ Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено проводить только с определенного разрешения ISC GmbH.